

외국인 근로자를 위한 한국어 교육 방안

-한국 문화를 활용한 교수법

나광균 - 니자미 사범대학교 대학원 한국어과

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАНЦЕВ- РАБОЧИХ

(на материале культуры Кореи)



<https://doi.org/10.5281/zenodo.10199300>

НА Кванг Гюн

Магистрант 1 курса, Ташкентский государственный педагогический
университет им. Низами

서론

이 논문은 외국인 근로자를 대상으로 한국어 문화 교육의 방안을 모색하는데 중점을 두려고 한다. 통계청에 따르면 현재 한국에 들어와 근로활동을 하는 외국인 근로자는 2022년 기준 84만 3000명이다. 이들은 언어 소통의 문제 뿐만 아니라 한국 사회 저변에 깔려 있는 한국의 정서와 문화에 대한 이해와 수용의 부족으로 한국 사람들과 의사소통 부재를 낳고 이는 업무의 비효율, 일상생활의 어려움, 한국인들로부터 오해 및 냉대를 초래함으로써 한국생활 자체가 어려워지는 중요한 걸림돌로 작용하고 있다. 이에 한국에서의 문화적 충동을 효과적으로 극복하고 한국 생활에 잘 적응할 수 있는 문화 교육 방안을 마련해보려고 한다. 본론에서는 이들을 위한 적절한 교육과 학습을 통해 문제의 해결점을 찾아 나가고 외국인 노동자들의 문화적 학습 요구가 무엇이며 어떻게 하면 한국에서의 문화적 충동을 효과적으로 극복하여 한국 생활에 잘 적응할 수 있을 것인지, 현재 외국인 근로자들의 한국어 학습의 현황과 한국어 교육 차원에서의 문화교육의 실제적 방안을 모색해 보고자 한다.

본론

1)외국인 근로자의 한국어 문화교육의 현황

외국인 근로자를 위한 한국어 문화 교육의 현황을 알아보기 위해 이들에게 한국어를 가르치고 있는 교육 기관의 교재들을 살펴보니 대부분의 대학들이 문화 코너를 따로 설정하여 문화 교육을 하거나 문화 영역을 교수과목에 설계하고 있음을 알 수 있었다. 주로 문화와 관련된 어휘를 익히게 해 직장에서도 일상 생활에서 사용할 수 있게 했고 문화적 내용을 직접 설명하거나 문화 항목을 선정하여 설명하기도 하는 등 문화 교육의 중요성을 어느 정도 반영하고는 있다. 그러나 한 교재 안에서 이러한 요소들이 두루 나타나는 것이 아니라 한 두 항목만 두드러지게 나타나며 그것마저도 간략하게 다루어 짐으로써 전체적으로 문화 교육의 중요성이 적극적으로 교재 내에 반영되지 못하고 있음도 알 수 있었다.

2)외국인 근로자들의 한국어 문화 교육의 방안

외국인 근로자들을 위한 문화 교육 방안을 마련하기 위해서는 문화 교육의 요소가 매우 중요하다. 이를 선정함에 있어 고려해야 할 사항으로는 학습자 요구가 어떠한 지, 한국인 동료 근로자의 요구는 어떠한 지, 그리고 학습자와 동료 근로자의 요구 사항을 떠나 언어학적으로 혹은 한국어의 특성상 외국인 근로자에게 꼭 필요한 언어 문화적 특성이 무엇인지 고려해야 할 것이다.

이석주(2002)는 한국어 문화 내용의 목록을 언어 예절과 언어 내용을 중심으로 살펴보았는데 이 목록은 외국인 근로자들이 한국 생활에 적응하는데 꼭 필요한 항목으로 요구되었고 한국인 동료 근로자의 요구에도 부합된다고 할 수 있다. 내용을 살펴보면 다음과 같다.

ㄱ) 언어예절- 겸손하게 말하기, 부탁하기와 거절하기, 칭찬에 답하기, 모임에서 말하기, 신상에 관한 질문하기. 대화하는 태도, 아래 윗사람 사이의 대화, 비속어 사용, 말 참견, 말 끊기, 금기적 표현

ㄴ) 언어 내용- 호칭어와 지칭어, 색채어, 존재와 소유, 나와 우리, 복수 표현, 중복 형태 사용, 형용어 발달, 의미 범위의 차이

위의 내용들을 통해 알 수 있는 사실은 한국인들은 언어예절을 중시하며 이는 노동 근로자들 사이에서도 예외는 아니라는 것이다. 더구나 외국인 근로자들과 함께 근무하는 한국인 동료 근로자들은 외국인 근로자들의 언어예절에 적잖은 불만을 가지고 있고, 외국인 근로자들 또한 한국어의 부적절한 구사로 곤란을 겪는 경우가 많기에 이석주 (2008)연구는 외국인 근로자들의 적절한 언어 사용과 언어 예절에 대한 교육이 시급함과 문화 교육에 있어서 어떤 요소를 반영해야 하는지 잘 보여 주고 있다. 뿐만 아니라 직장생활에서의 노동문화, 일상 문화, 한국인의 가치관 및 사고방식, 한국에 대한 이해 습득도 한국어 문화 교육의 일환으로 교육되어야 함을 보여준다.

3)한국어 문화 교육 실제 학습 지도안

외국인 근로자들이 한국 사회에서 가장 많이 듣고, 체험하는 한국 문화 사례를 통해 외국인 근로자들이 한국 문화를 이해하는데 도움이 되고자 학습 지도안을 모색해 보았다.

문화 항목: 한국인의 ‘빨리 빨리’ 문화

1)학습 목표: 외국인 근로자들이 한국인의 빨리빨리 문화에 대해 지나친 반감을 완화시키고 이를 비판적으로 수용할 수 있다.

2)도입 단계: 교사는 사진 자료를 제시하며 한국인의 특성에 대해 질문한다.

3)전개 단계: 교사는 빨리빨리 문화의 특성과 배경을 설명해준다. 한국의 역사와 1960년대 산업화가 빨리빨리 문화와 무관치 않음을 설명해준다.

4)마무리 단계: 학습자는 빨리빨리 문화에 대해 장, 단점을 생각해보고 토론 시간을 갖는다. 그리고 이 문화가 한국인들의 성격을 나타내는 것이 아니라 문화적 현상임을 알게 된다.

결론

본 연구는 외국인 근로자를 위한 한국어 교육에서 한국어 문화 교육이 절실하다는 것을 인식하고 출발했다. 왜냐하면 외국어 학습자가 제 2 언어 학습의 상황에서 새로운 문화적 환경에 적절하게 대응해 내지 못하면 한국어를 성공적으로 학습해 내기가 어려울 뿐 아니라 개인 생활에도 심각한 장애를 초래할 수 있기 때문이다. 더구나 현재 한국에 와 있는 외국인 근로자들은 언어뿐만 아니라 문화적 충돌로 인해 실생활에서도 어려움을 겪고 있으므로 이들을 위한 효율적인 한국어 문화 교육이 시급히 요청되고 있다. 본고는 이러한 상황에서 외국인 근로자를 위한 한국어 문화 교육의 방안을 연구하게 되었음을 밝히고 현재 외국인 근로자들이 요구하는 문화적 요소는 무엇인지, 문화 교육의 방안을 모색해 보고 실제 수업안을 만들어 보는 등 외국인 근로자들이 한국 문화를 익혀 한국 사회에 성공적으로 잘 적응해 가기를 바라는 마음에서 연구하게 되었음도 밝힌다.

참고문헌

1. 김준모(2015), 외국인 근로자를 위한 문화 어휘 선정에 관한 연구, 인하대학교 교육대학원
2. 황재웅(2004), 외국인 노동자를 위한 한국어 문화 교육 방안 연구, 고려대학교 교육대학원.
3. 윤여탁(2002), 한국어 문화 교수 학습론, 한국문화사.
4. 이석주(2002), 한국어 문화 내용별, 단계별 목록 작성 시고, 이종언어학 제 21호.
5. 성기철(2001), 한국어 교육과 문화교육, 한국어교육 제 12권 2호.
6. 조현용(2003), 한국어 문화 교육 방안에 대한 연구, 이종언어학 제 22호.